

POEM

SELMA MEERBAUM-EISINGER

SCHARTEKE IV 
BUCHLABOR EDITION RAUTE







WORKS BY:

HOLGER WENDLAND

LIHIE TALMOR

Poem

Die Bäume sind von weichem Licht übergossen,
im Winde zitternd glitzert jedes Blatt.
Der Himmel, seidig-blau und glatt,
ist wie ein Tropfen Tau vom Morgenwind vergossen.
Die Tannen sind in sanfte Röte eingeschlossen
und beugen sich vor seiner Majestät, dem Wind.
Hinter den Pappeln blickt der Mond aufs Kind,
das ihm den Gruß schon zugelächelt hat.



**Im Winde sind die Büsche wunderbar:
bald sind sie Silber und bald leuchtend grün
und bald wie Mondschein auf lichtblondem Haar
und dann, als würden sie aufs neue blühen.**



Ich möchte leben.

Schau, das Leben ist so bunt.

Es sind so viele schöne Bälle drin.

**Und viele Lippen warten, lachen, glühn
und tuen ihre Freude kund.**

**Sieh nur die Straße, wie sie steigt:
so breit und hell, als warte sie auf mich.**

**Und ferne, irgendwo, da schluchzt und geigt
die Sehnsucht, die sich zieht durch mich und dich.**

**Der Wind rauscht rufend durch den Wald,
er sagt mir, daß das Leben singt.**

**Die Luft ist leise, zart und kalt,
die ferne Pappel winkt und winkt.**

The background is an abstract, textured composition. It features a mix of bright blue, white, and brownish-grey tones. The textures appear to be layered and somewhat chaotic, with some areas showing more uniform colors and others being more mottled or speckled. There are some darker, almost black, spots scattered throughout. The overall effect is that of a rough, painted, or perhaps marbled surface.

Ich möchte leben.

**Ich möchte lachen und Lasten heben
und möchte kämpfen und lieben und hassen
und möchte den Himmel mit Händen fassen
und möchte frei sein und atmen und schreien.**

Ich will nicht sterben. Nein!

Nein.

**Das Leben ist rot,
das Leben ist mein.**

Mein und dein.

Mein.



**Warum brüllen die Kanonen?
Warum stirbt das Leben
für glitzernde Kronen?**



Dort ist der Mond.

Er ist da.

Nah.

Ganz nah.

Ich muß warten.

Worauf?

Hauf um Hauf
sterben sie.

Stehen nie auf.

Nie und nie.

Ich will leben.

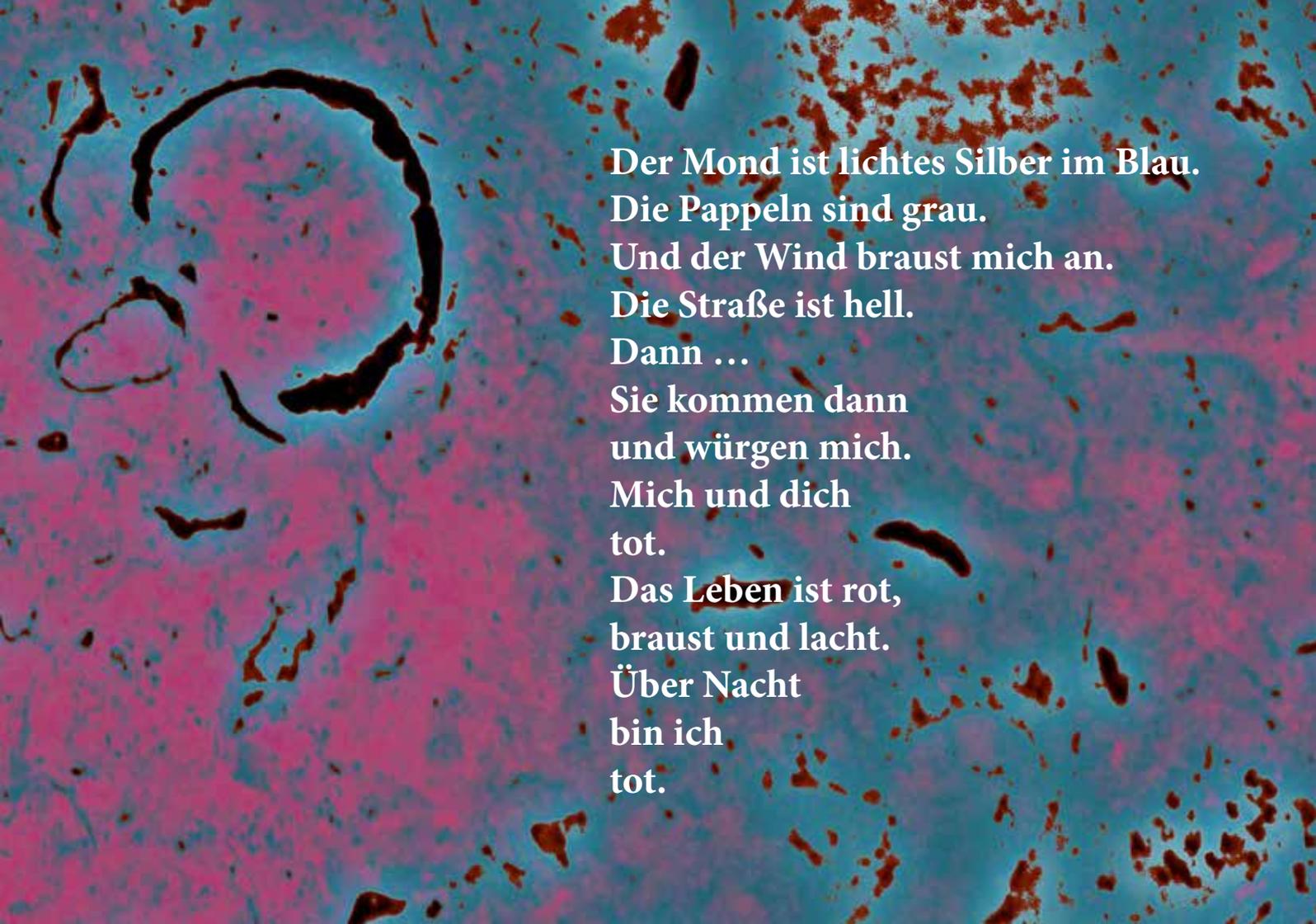
Bruder, du auch.

Atemhauch

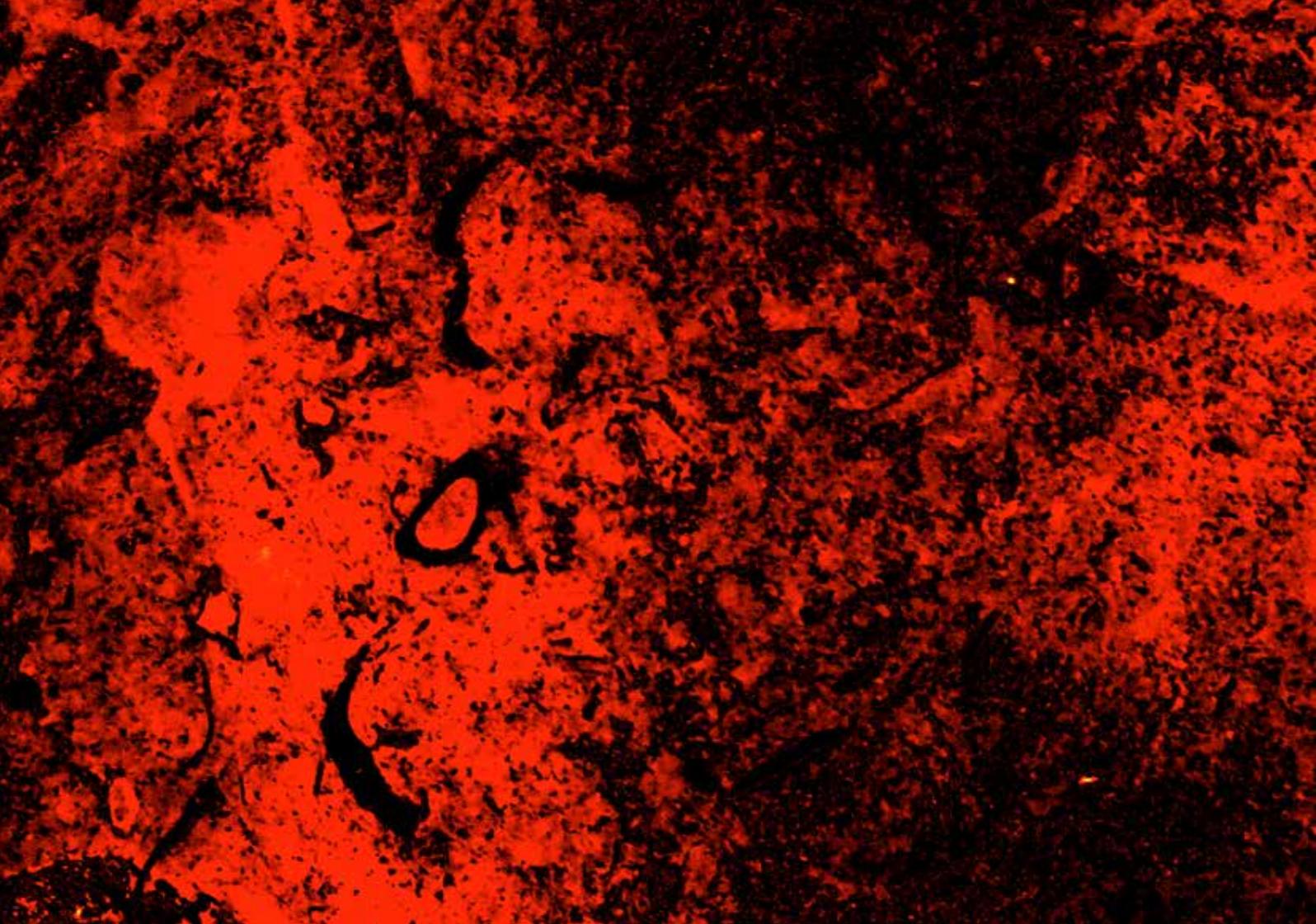
geht von meinem und deinem Mund.

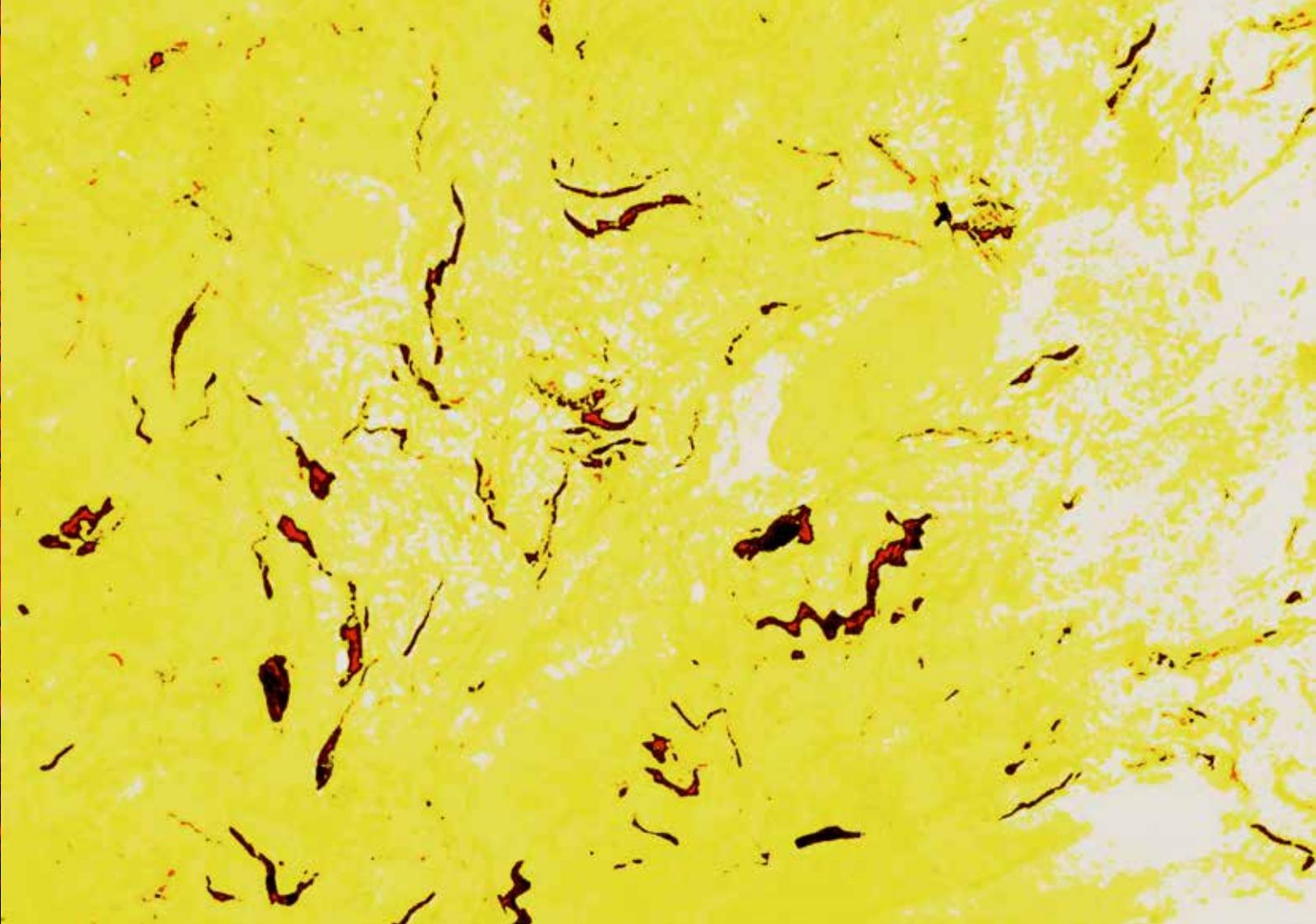


**Das Leben ist bunt.
Du willst mich töten.
Weshalb?
Aus tausend Flöten
weint Wald.**



Der Mond ist lichtiges Silber im Blau.
Die Pappeln sind grau.
Und der Wind braust mich an.
Die Straße ist hell.
Dann ...
Sie kommen dann
und würgen mich.
Mich und dich
tot.
Das Leben ist rot,
braust und lacht.
Über Nacht
bin ich
tot.





**Ein Schatten von einem Baum
geistert über den Mond.
Man sieht ihn kaum.
Ein Baum.**



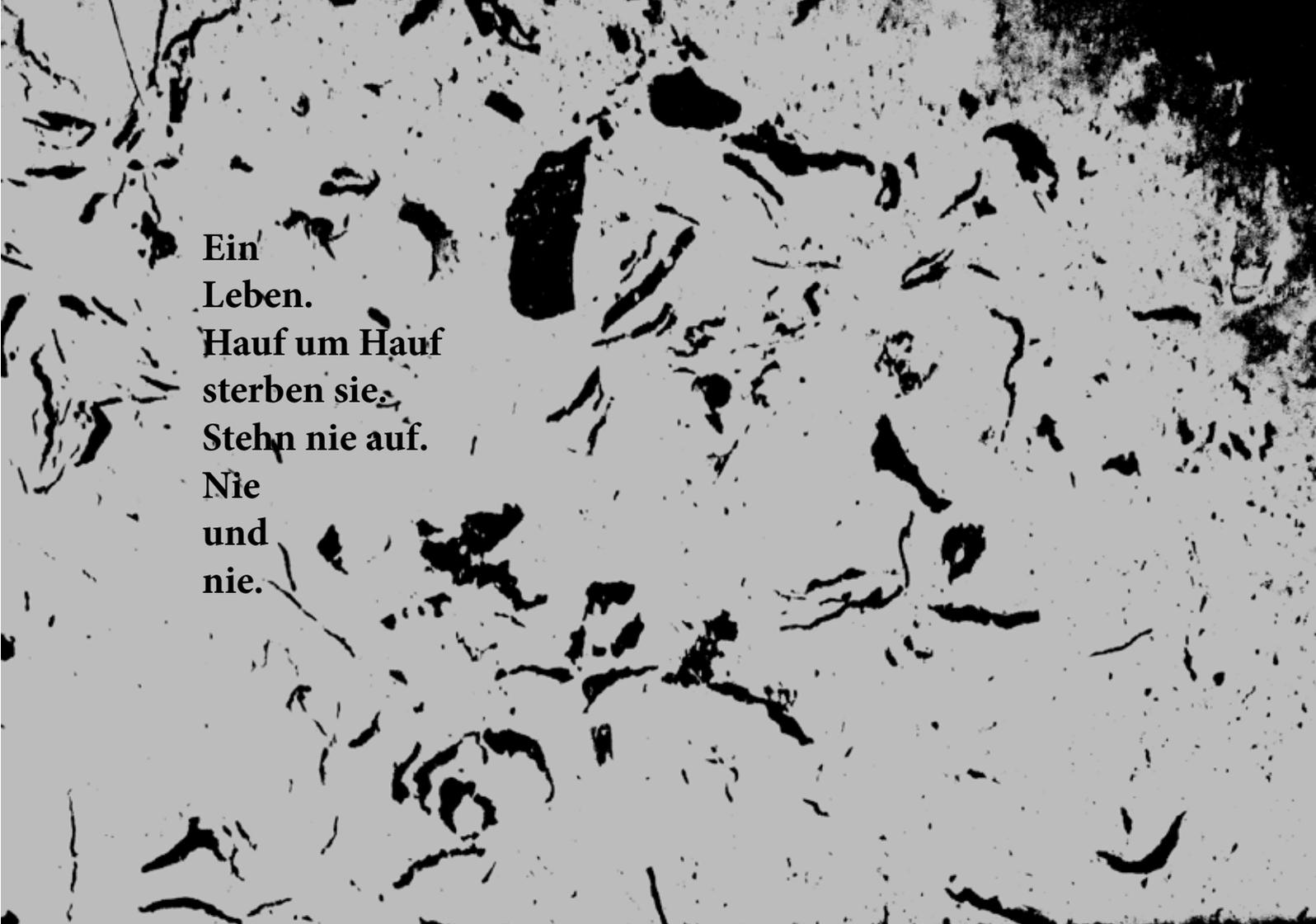




Ein
Baum.
Ein Leben
kann Schatten werfen
über den
Mond.

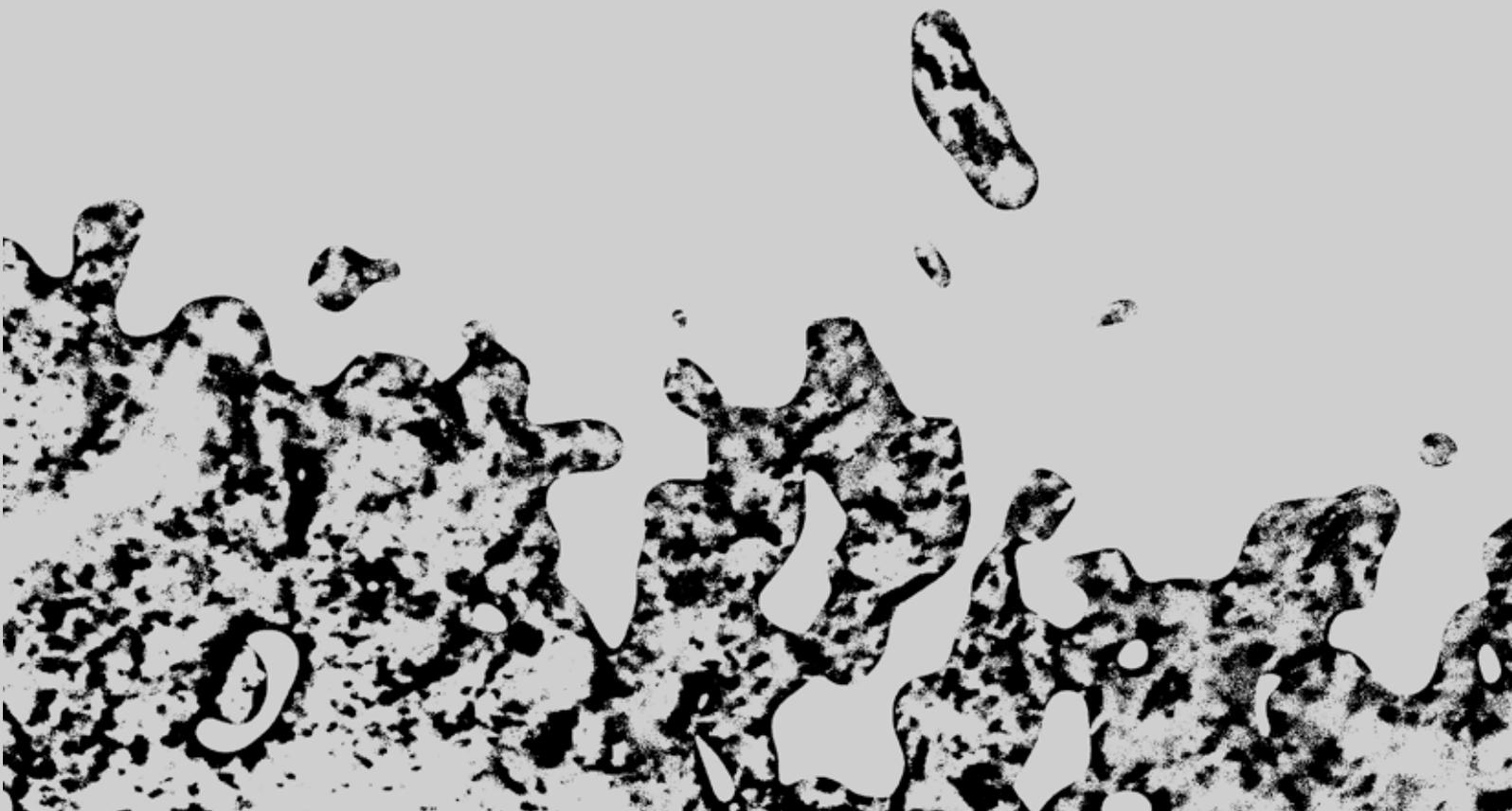






**Ein
Leben.
Hauf um Hauf
sterben sie.
Stehn nie auf.
Nie
und
nie.**







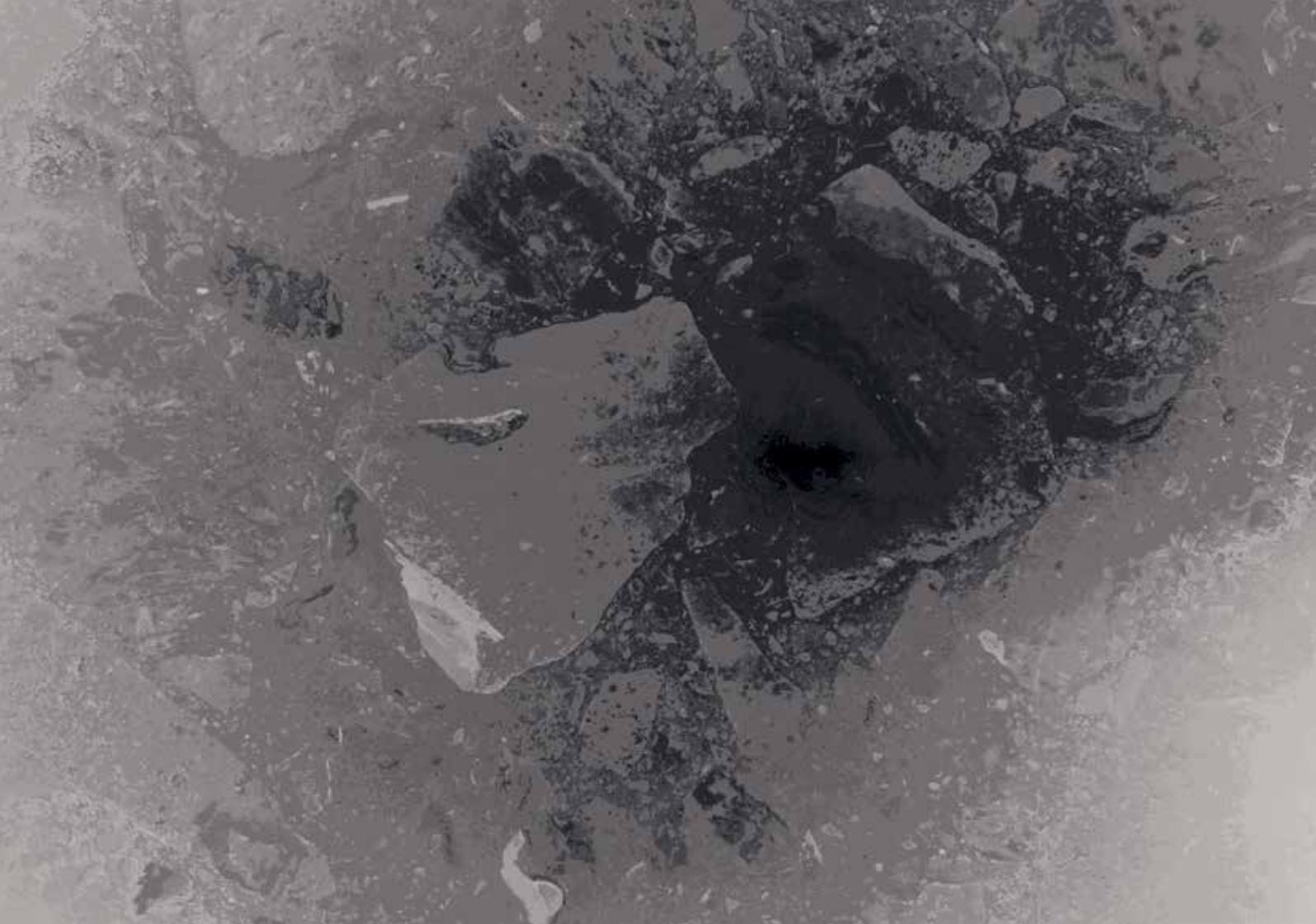
TRAGIK

Das ist das Schwerste: sich verschenken
und wissen, daß man überflüssig ist,
sich ganz zu geben und zu denken,
daß man wie Rauch ins Nichts verfließt.

Mit rotem Stift hinzugefügt:

Ich habe keine Zeit gehabt zu Ende zu schreiben ...





The inconceivable simply is

Lihie Talmor

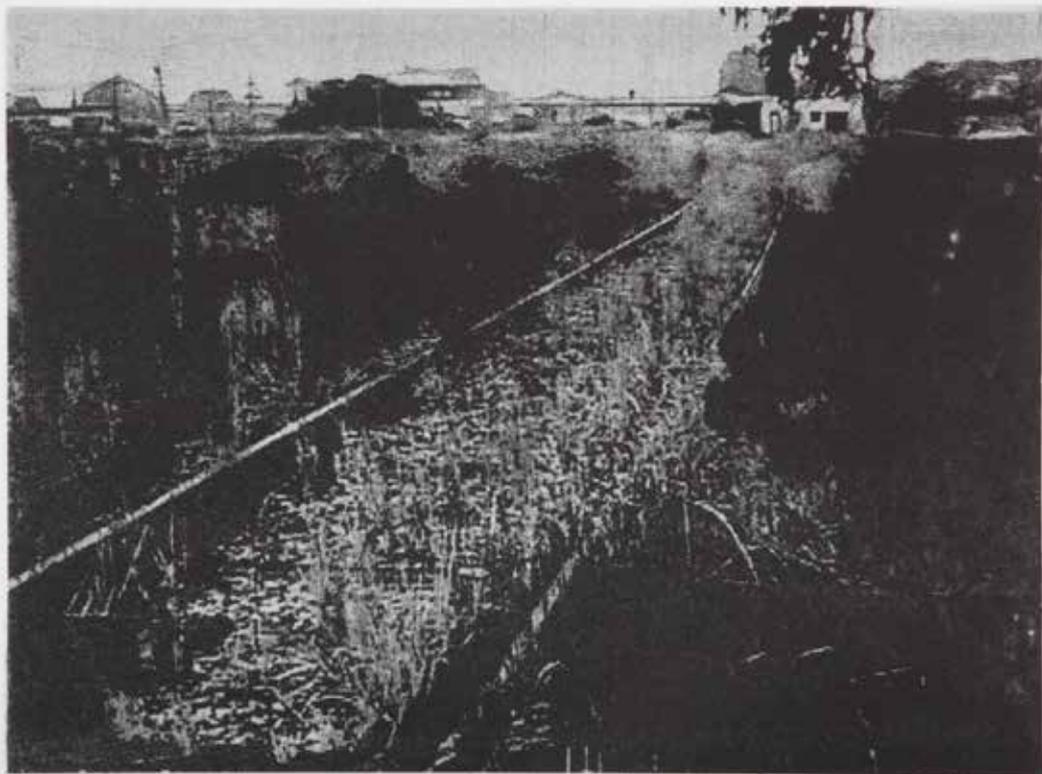
Intimacy, parallel lives. Fear is part of responsibility.

L.T.

The experience that gave birth to the series *The inconceivable simply is* was a trip I took in 2003 to the concentration camp Auschwitz-Birkenau, and to Poland more broadly, as part of a group of Jewish Israelis, Muslim Palestinians, and Christian Palestinians. The etchings are based on images from my personal travel memoir, photographic testimonies and recordings, photographs of historical sites, and personal memories of other times.

In trying to establish the concept of the work, I needed distance from the experience. I got it through various tactics that mediated between the horror of Auschwitz and the final lithographs. I attacked the topic from unexpected angles, sudden swerves in meaning: instead of using images taken at the time or place “represented”, I used images alien to the lived experience: some authored by me (but in other moments), others “borrowed”, taken by others, about other lives. Nevertheless, several prints of the series do represent moments or scenes of the “real” of Auschwitz, as it was seen and lived by myself and my trip mates. The function of these images is to embody—to call the attention to—the ordinary, the indifferent, the amoral, that always surrounds horror.

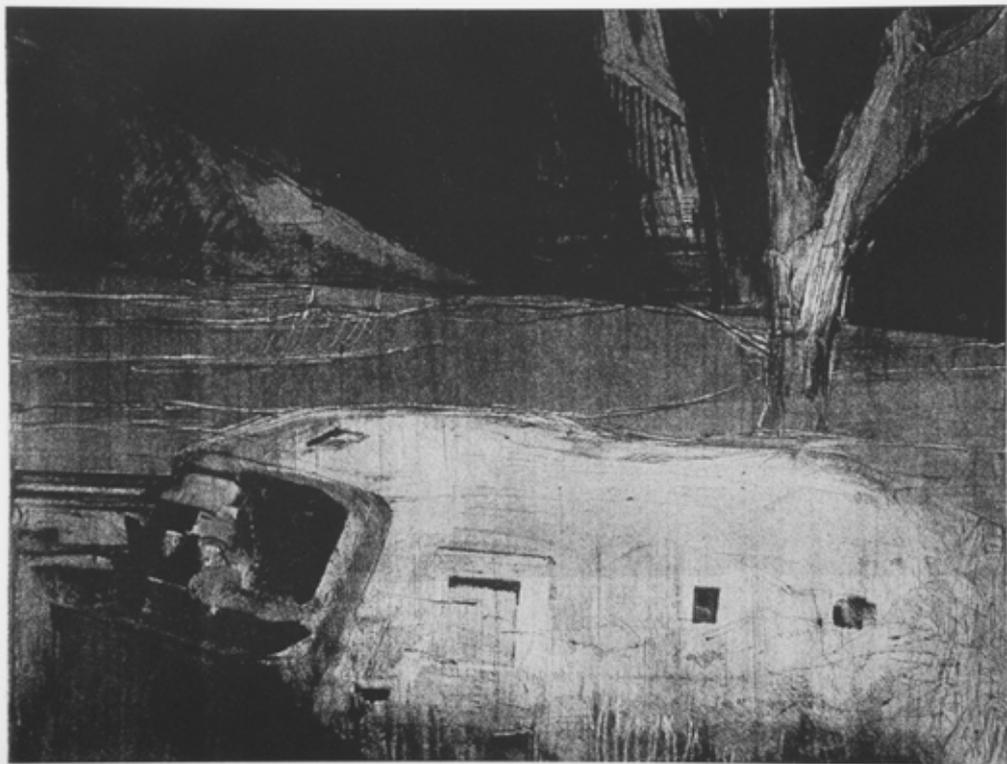
For example, *House in movement on the way to the ramp* was a home whose inhabitants regularly watched the people who arrived at the camp after their excruciating journeys. Those houses are still there. I saw them sixty years later. My knowledge of their past makes images, and then these same images modify the original feelings, thoughts, ideas which made them.



215

La monechite simplicitate auster

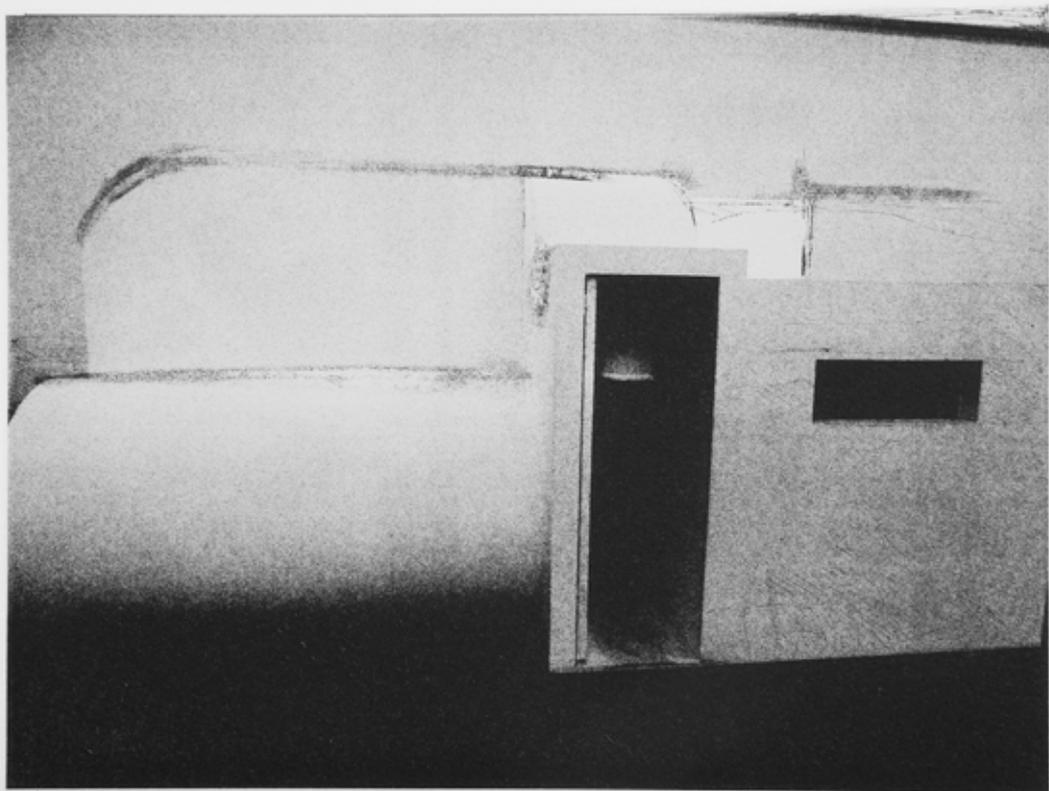
L. Faland, 2003



2/5

Lo inconcebible simplemente existe

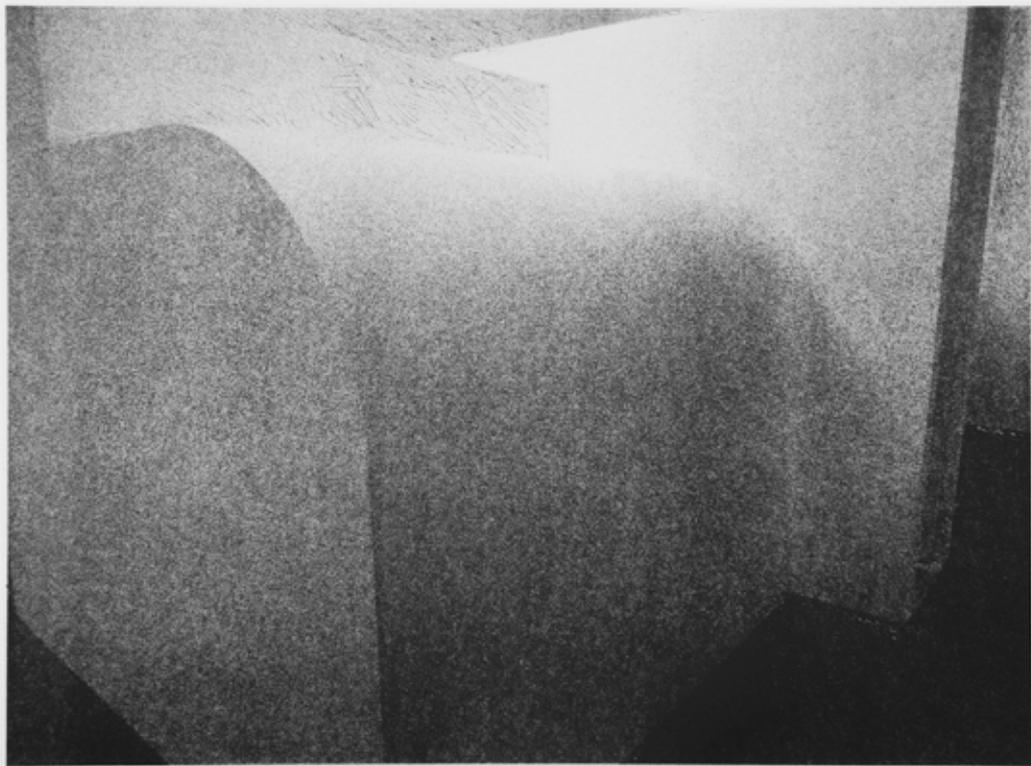
L. Talms, 2013



2/5

Lo inconcebibile semplicemente esiste

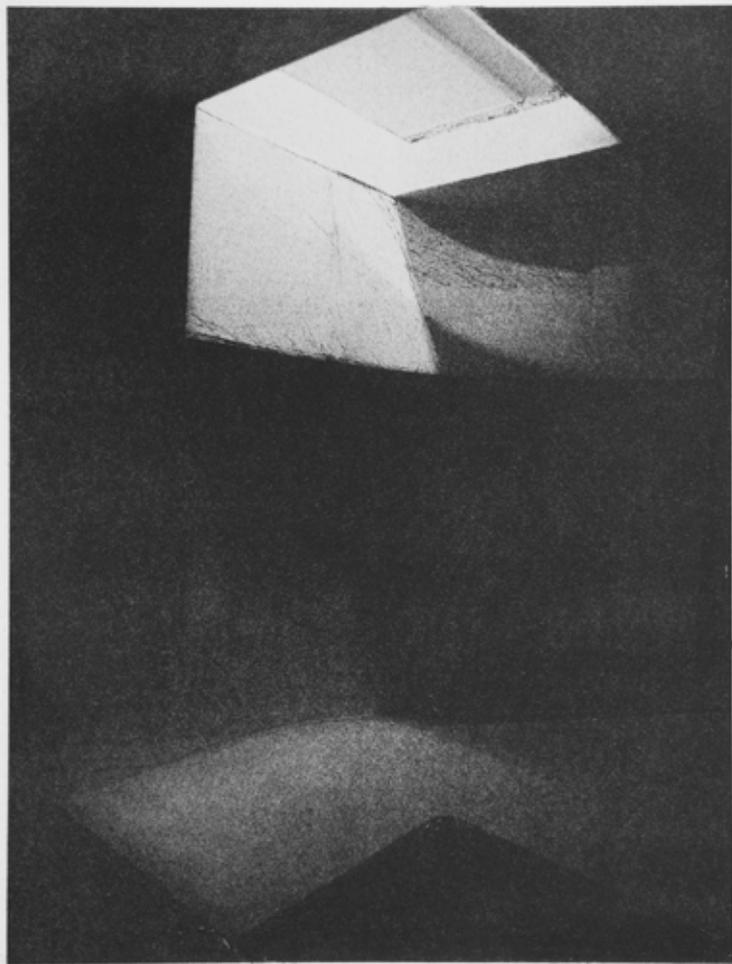
L. Tadini 2013



2/5

Lo inconcebible simplemente existe

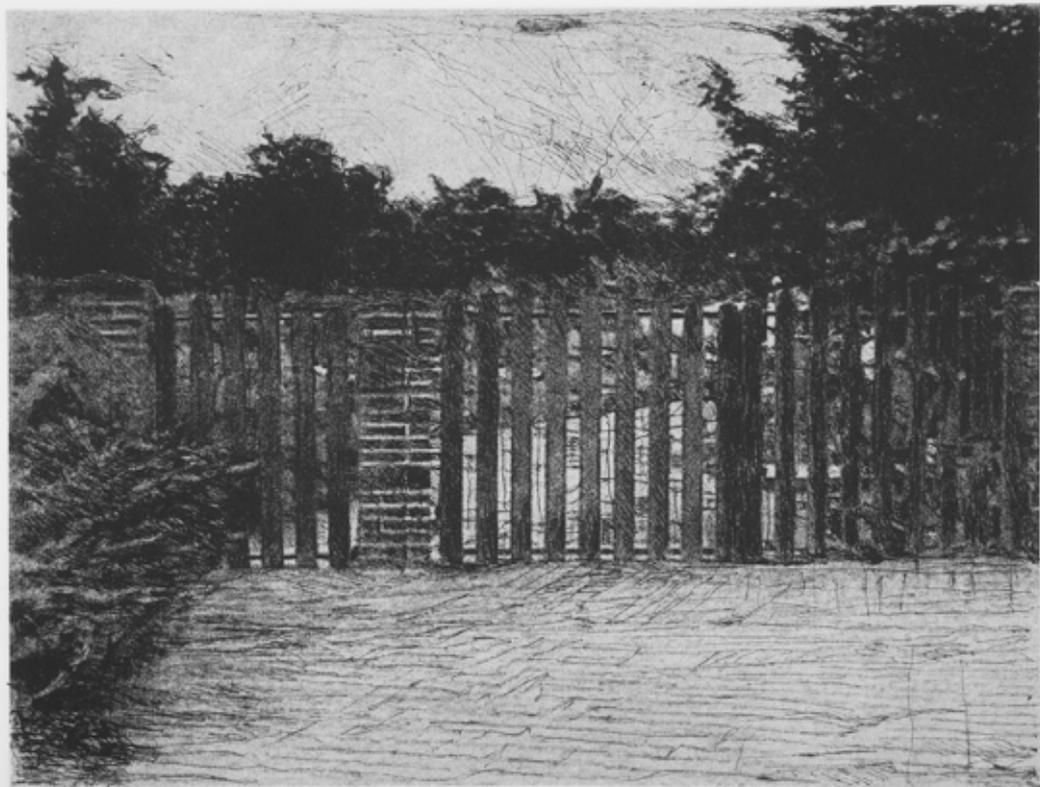
L. Taluaz, 2013



2/5 Lo inconcebibile semplicemente esiste / Tolstoj, 2013



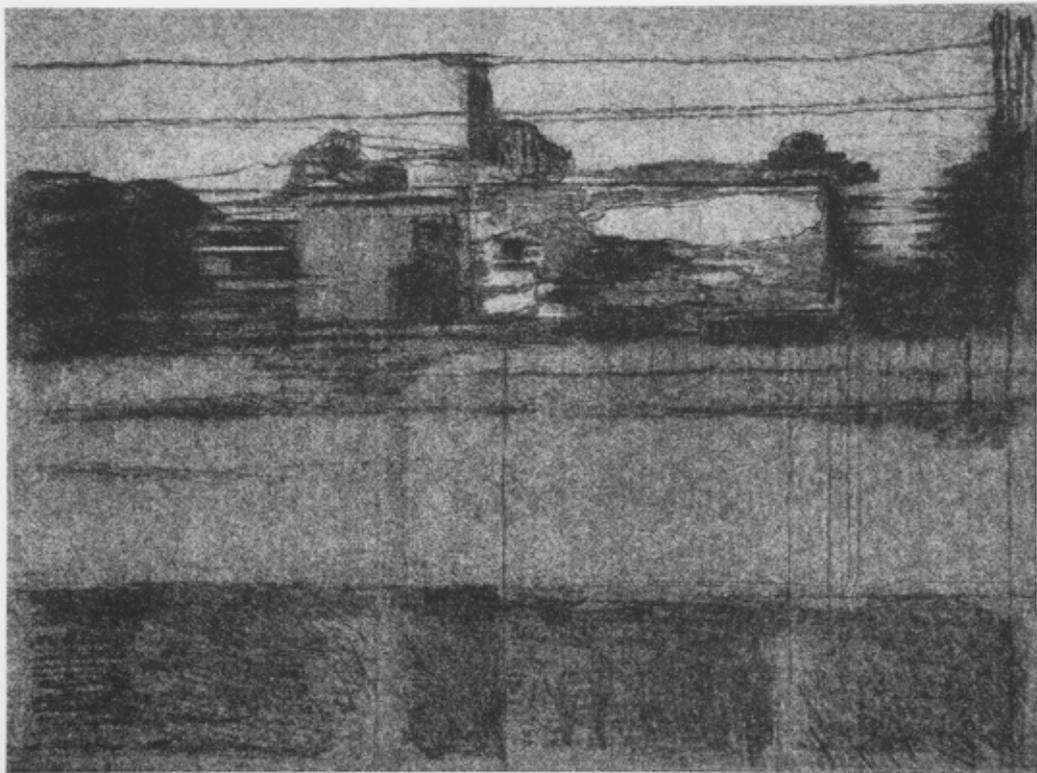
2/5 La inconcebible simplemente existe / Taluol, 2013



2/5

Lo inconcebible simplemente existe

L. Talbot, 2013



2/5

Lo Inconcebible simplemente existe

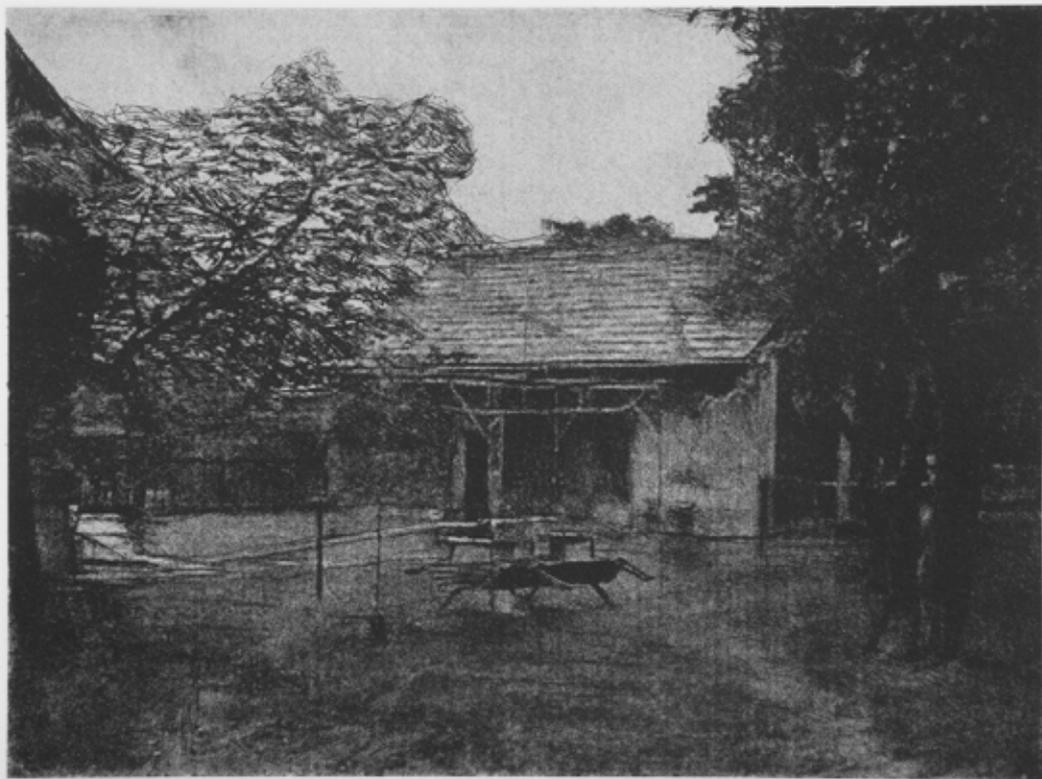
Litlanos, 2013



2/5

Lo inconcebible simplemente existe

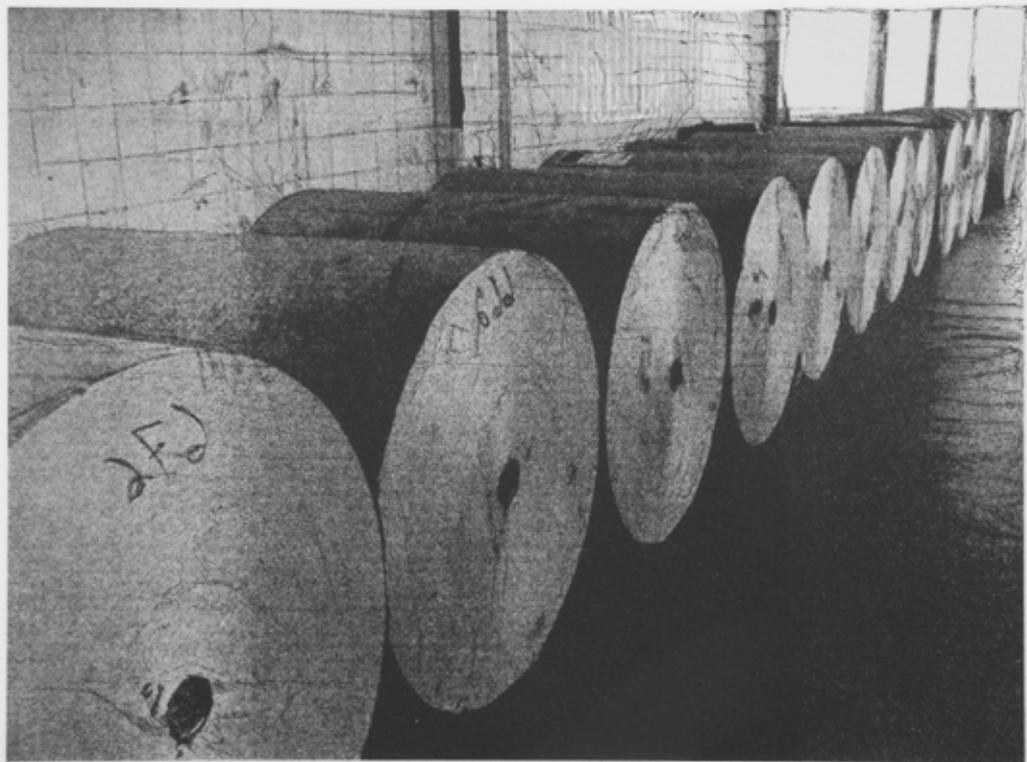
L-Talmer, 2013



3/5

Lo inconcibibile semplicemente esiste

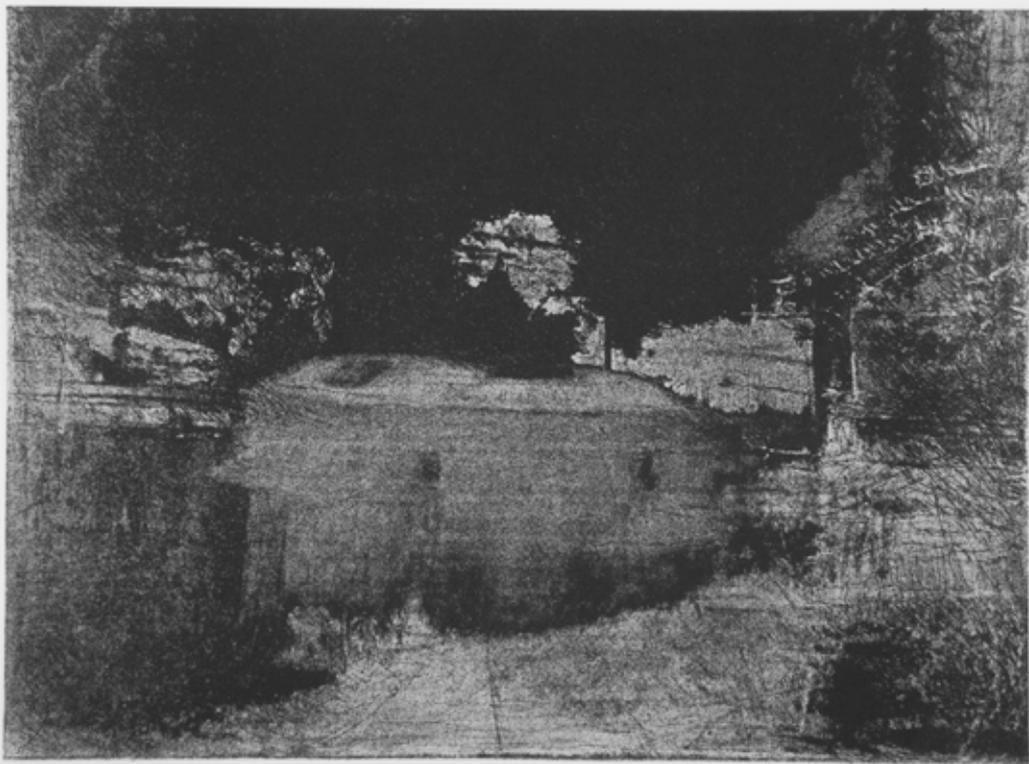
L. Tolstoj, 2013



4/5

Lo inconcebibile semplicemente esiste

L'Alamo, 2013



2/5

Lo inconcebible simplemente existe

L. Talud, 2013



215

Lo inconcebible simplemente existe

L. Talbot 2013



2/5

Lo inconcebible simplemente existe

L. Talamas, 2013



2/5

Lo inconcebible simplemente existe

L. Tullio, 2003



2/5 Lo inconcebible simplemente existe L. Talbot, 2013

lyrics by Selma Meerbaum-Eisinger (born February 5, 1924 in Czernowitz – died December 16, 1942)
She was a German-language poet, a Jew. She was a victim of the Holocaust and died at the age of 18 in
the labor camp Michailowka in Ukraine.

layout & works *The marble stairs* by Holger Wendland (Germany)

text & works *The inconceivable simply is* Lithographies on polyester plates by Lihie Talmor (Israel)

This catalogue is made for the exhibition in Fine Arts Museum Czernowitz / Чернівці 2015

special thanks to:

Kicul Inna Fedorivna / Кіцул Інна Федорівна & Mykola Dzychka /

SCHARTEKE IV 2015
HERAUSGEBER HOLGER WENDLAND
BUCHLABOR EDITION RAUTE
WILDER-MANN-STRASSE 8
01129 DRESDEN
EDITION-RAUTE@T-ONLINE.DE

